

# **Asist<sup>®</sup>**

## **CHAIN HOIST**



**AE8HR10-25**  
**AE8HR10-30**  
**AE8HR20-25**  
**AE8HR20-30**

|                                |                             |                |
|--------------------------------|-----------------------------|----------------|
| CZ – ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ      | - Návod k obsluze           | <b>4 - 7</b>   |
| SK – REŤAZOVÝ KLADKOSTROJ      | - Návod na použitie         | <b>8 - 11</b>  |
| H – LÁNCOS EMELŐ               | - Kezelési utasítás         | <b>12- 15</b>  |
| RO – BITON CIRCUIT DISTRIBUIRE | - Instrucțiuni de utilizare | <b>16 - 19</b> |

## SYMBOLS

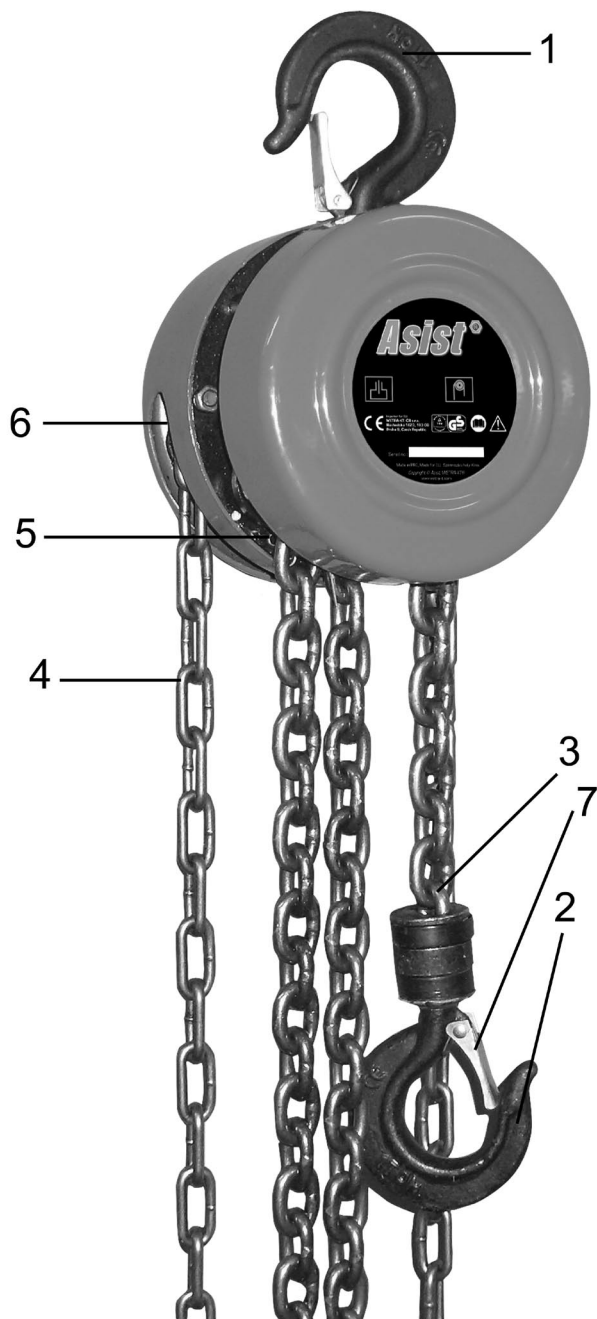


Read operating instructions before use  
Před prvním použitím si přečtěte návod k obsluze  
Pred prvim použitím si prečítajte návod na použitie  
Beüzemelés előtt olvassa el a használati utasítást  
Cititi cu atentie instructiunile inainte de a folosi produsul



Warning  
Nebezpečí  
Nebezpečie  
Figyelmeztetés  
Atentie

**A**



**CZ****AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25,  
AE8HR20-30 - ŘETEZOVÝ KLADKOSTROJ****DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Před použitím si prosím přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a pečlivě je uschovejte.

**! - Tento symbol označuje nebezpečí zranění, nebo poškození zařízení .**

- ! V případě nedodržení pokynů uvedených v této příručce, hrozí riziko úrazu.

- Zařízení odpovídá platným technickým předpisům a normám.

1 ! Řetězový kladkostroj je dovoleno používat pouze ke zvedání břemen, jejichž hmotnost nepřekračuje maximální nosnost uváděnou na typovém štítku.

Řetězový kladkostroj nikdy nepřetěžujte!

2 ! Nepoužívejte žádná elektrická zařízení na obsluhu řetězového kladkostroje. Tento řetězový kladkostroj je určený pouze k ruční obsluze.

3 ! POZOR - Je přísně zakázáno, stát nebo procházet pod kladkostrojem nebo v jeho bezprostřední blízkosti, pokud je v provozu.

! Zvedání osob je zakázáno!

4 ! V žádném případě se nepoukousejte opravovat nosný řetěz. V případě poškození může být nosný řetěz vyměněn pouze autorizovaným servisem. Nosný řetěz musí být vyměněn za nový, který má stejnou nosnost a stejné chemické a technologické vlastnosti. Nosný řetěz doporučujeme před použitím promazat.

5 ! Nosný řetěz nesmí být před a po dobu použití zauzlený. Brzdu řetězu udržujte v suchém stavu.

6 ! Také zkontrolujte stav a funkčnost háku a způsob uchycení řetězového kladkostroje.

! Řetězový kladkostroj používejte pouze tehdy, je-li v dobrém stavu.

! V případě jakýchkoliv pochybností o stavu kladkostroje či problémů přerušte práci a problém odstraňte.

7 ! Náklad musí být pevně uchycen v háku, i řádně upevněn, aby nedošlo k jeho pádu.

8 ! Ruční řetěz netahejte pod šikmým úhlem. Je potřebné zaujmout bezpečnou polohu, aby bylo možno v případě hroziícího nebezpečí včas zasáhnout. Obsluha musí kladkostroj obsluhovat z místa, odkud může kontrolovat celý pracovní prostor. Řetěz tahejte rovnoměrně.

9 ! Pokud dojde k zablokování řetězu, okamžitě přestaňte pracovat, zjistěte závalu a odstraňte ji. Netahejte řetěz násilím.

10 ! Zabraňte, aby se náklad dostal do kontaktu s kladkostrojem, může dojít k zablokování otáčení, případně k poškození kladkostroje.

11 ! Řetězový kladkostroj nepoužívejte ve výbušném prostředí, vlhkých prostrách ani v dešti.

12 ! Pravidelně kontrolujte nosný řetěz (3), ruční řetěz (4), upevňovací hák (2), nosný hák (1), kolík (5), hnací kolo (6) a západku (7) .

Všechny poškozené nebo opotřebované díly musí být vyměněny v autorizovaném servisu.

13 ! Provozní teplota prostředí se musí pohybovat v rozmezí 0 °C až +40 °C.

**TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
USCHOVEJTE !!!****POPIS**

Řetězový ruční kladkostroj je zařízení určené na svislé zvedání a spouštění nákladu.

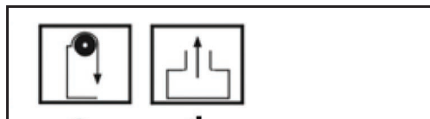
Kladkostroj smí být použit pouze na ty účely, pro které byl navržen. Jakékoliv jiné použití je zakázáno.

1. Upevňovací hák
2. Nosný hák
3. Nosný řetěz
4. Ruční řetěz
5. Koncový kolík
6. Hnací kolo
7. Západka

**PIKTOGRAMY**

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Výška zdvihu
- b) Nosnost břemene

**POUŽITÍ A PROVOZ**

Nářadí ASIST je určeno pouze pro domácí nebo hobby použití.

Výrobce a dovozce nedoporučují používat toto nářadí v extrémních podmínkách a při vysokém zatížení.

Jakékoliv další doplňující požadavky musí být předmětem dohody mezi výrobcem a odběratelem.

**Upevnění**

Před započetím práce je nutné se seznámit se způsobem fungování kladkostroje - nejprve bez použití zátěže.

Je nutné dbát na bezpečné upevnění řetězového kladkostroje.

Přesvědčte se, že uchycení i nosná konstrukce, na které je kladkostroj upevněn jsou dostatečně pevné a stabilní na zvedání břemene. Při výběru místa upevnění buďte nároční a vyberte místo, které odolá dvojnásobné zátěži břemena.

Ujistěte se, že je kladkostroj nainstalován vodorovně. Řetězový kladkostroj musí být upevněn tak, aby se po dobu používání nemohl posouvat nebo jakkoliv měnit svoji polohu.

Západka na upevňovacím i nosném háku musí být

po dobu obsluhy vždy zajištěná.

### **Zakázané upevnění a zvedání břemene**

Je zakázáno:

1. zvedat osoby a zvířata
2. zvedat břemena těžší než je maximální povolená nosnost
3. zvedat břemena mimo osu těžiště
4. zvedat břemena spojená se zemí - stromy apod.
5. zvedat a nebo spouštět břemena, která mají v dráze zvedání jakoukoliv překážku
6. zvedat a nebo spouštět břemena tak, že by se během provozu dostala ze zorného pole obsluhy
7. boční posun - kývání zavěšeným břemenem
8. opustit naviják se zavěšeným břemenem

### **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

Pravidelně odstraňujte nečistoty z řetězového kladkostroje. Po použití důkladně namažte díly a uskladněte ho na suchém místě, aby jste zajistili co nejdelší životnost a bezpečnost kladkostroje.

Nikdy nečistěte žádnou část stroje tvrdým, ostrým nebo drsným předmětem.

Sami neprovádějte opravy. Nastavení či změny na kladkostroji smí provádět pouze certifikovaný servis. Pravidelně kontrolujte stav a funkčnost kladkostroje.

### **Uskladnění při dlouhodobějším nepoužívání**

Zařízení neskladujte na místě, kde je vysoká teplota. Pokud je to možné, skladujte ho na místě se stálou teplotou a vlhkostí.

### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR10-25**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnost      | 1000 kg |
| Výška zdvihu | 2,5m    |
| Hmotnost     | 8,5kg   |

### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR10-30**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnost      | 1000 kg |
| Výška zdvihu | 3,0m    |
| Hmotnost     | 9,0kg   |

### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR20-25**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnost      | 2000 kg |
| Výška zdvihu | 2,5m    |
| Hmotnost     | 11,0kg  |

### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR20-30**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnost      | 2000 kg |
| Výška zdvihu | 3,0m    |
| Hmotnost     | 12,0kg  |

Změny vyhrazeny.

### **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ**



Zařízení je dodáváno v prodejním obalu. Tento obal je vyroben ze suroviny, kterou je možné recyklovat. Proto je nutné odevzdat ho do sběru na recyklaci surovin.

Zařízení se skládá z různých materiálů, jako jsou např. kovy a plasty, které jsou taktéž vhodné na recyklaci surovin. Nefunkční zařízení proto odevzdejte do sběru tříděného odpadu. O podrobnostech se informujte v odborné prodejně nebo na místních obecních úřadech.

### **ZÁRUKA**

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

Datum výroby

Datum výroby je zakomponováno do výrobního čísla uvedeného na štítku výrobku. Výrobní číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHH - kde CCCC je rok výroby a DD je měsíc výroby.

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

*My, dovozce do EU*  
**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic  
IČO: 25632833

*prohlašujeme, že výrobek*

**Typ:** AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25, AE8HR20-30  
**Název:** ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ

|                            |              |                 |
|----------------------------|--------------|-----------------|
| <b>Technické parametry</b> | Nosnost      | 1000 kg, 2000kg |
|                            | Výška zdvihu | 2,5m, 3,0m      |

*splňuje všechna příslušná ustanovení následujících předpisů Evropských společenství:*  
EC Machinery Directive (MD) 2006/42/EC (98/37/EC)

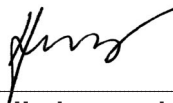
*Testování výrobku a ES přezkoušení typu provedla autorizovaná firma:*  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, An Grauen Stein, D-51105 Köln, Germany

*Vlastnosti a technické specifikace výrobku odpovídají následujícím normám EU :*  
EN 13157

|                                                                                                      |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <i>Osvědčení a výsledky testování jsou zaznamenány v následujících certifikátech a test-reporth:</i> |                |
| Certifikát č.:                                                                                       | Test Report č. |
| AM 50118219 0001                                                                                     | 15040002 001   |
| S 50118218 0001                                                                                      | 15040002 001   |

*Osoba pověřená kompletací technické dokumentace:*  
Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic

**Datum:** 2010-02-05



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2010-02-05

**Originál ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**KONTROLNÍ TABULKA STAVU RUČNÍCH KLDKOSTROJŮ**

|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
|--------------------------------|--|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
|                                |  | Datum                                              | Datum                                              | Datum                                              |
|                                |  | Stav-V pořádku                                     | Stav-V pořádku                                     | Stav-V pořádku                                     |
|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| <b>ŘETĚZY</b>                  |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| Prohlídka řetězů               |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola celistvosti řetězů    |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola upevňov. kroužku lana |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| <b>ZÁVESNÝ HÁK</b>             |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| Prověření háku (zlom)          |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Prověření háku (přetížení)     |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola pojistné západky      |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| <b>NOSNÝ HÁK</b>               |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| Prověření háku (zlom)          |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Prověření háku (přetížení)     |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola pojistné západky      |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
|                                |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| <b>UPEVNŮVACÍ ŠROUBY</b>       |  |                                                    |                                                    |                                                    |
| Kontrola šroubů                |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola držáků                |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola koroze                |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |
| Kontrola krytu zařízení        |  | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne | <input type="radio"/> ano <input type="radio"/> ne |

**SK****AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25,  
AE8HR20-30 - REŤAZOVÝ KLDKOSTROJ****DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Pred použitím si prosím prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a starostlivo ich uchovajte.

**! - Tento symbol označuje nebezpečenstvo zranenia, alebo poškodenia zariadenia .**

! V prípade nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke, hrozí riziko úrazu.

- Zariadenie zodpovedá platným technickým predpisom a normám.

1 ! Reťazový kladkostroj je dovolené používať iba na zdvíhanie bremien, ktorých hmotnosť neprekračuje maximálnu nosnosť uvedenú na typovom štítku.

Reťazový kladkostroj nikdy nepreťažujte!

2 ! Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenie na obsluhu reťazového kladkostroja. Tento reťazový kladkostroj je určený iba na ručnú obsluhu.

3 ! POZOR - Je prísne zakázané, stáť alebo prechádzať pod kladkostrojom alebo v jeho bezprostrednej blízkosti, ak je v prevádzke.

! Zdvíhanie osôb je zakázané!

4 ! V žiadnom prípade sa nepokúšajte opravovať nosnú reťaz. V prípade poškodenia môže byť nosná reťaz vymenená iba autorizovaným servisom. Nosná reťaz musí byť vymenená za novú, ktorá má rovnakú nosnosť a rovnaké chemické a technologické vlastnosti. Nosnú reťaz doporučujeme pred použitím premazať.

5 ! Nosná reťaz nesmie byť pred a počas doby použitia zauzlená. Brzdu reťaze udržiajte v suchom stave.

6 ! Taktiež skontrolujte stav a funkčnosť háku a spôsob uchytenia reťazového kladkostroja.

! Reťazový kladkostroj používajte iba ak je v dobrom stave.

! V prípade akýchkoľvek pochybností o stave kladkostroja či akýchkoľvek problémov prerušte prácu a problém odstráňte.

7 ! Náklad musí byť pevne uchytený v háku, a riadne upevnený, aby nedošlo k jeho pádu.

8 ! Ručnú reťaz neťahajte pod šikmým uhlom. Je potrebné zaujať bezpečnú polohu, aby bolo možné v prípade hroziaceho nebezpečenstva včas zasiahnuť. Obsluha musí kladkostroj obsluhovať z miesta, odkiaľ môže kontrolovať celý pracovný priestor. Reťaz ťahajte rovnomerne.

9 ! Ak dôjde k zablokovaniu reťaze, okamžite prestaňte pracovať, zistite poruchu a odstráňte ju. Neťahajte reťaz nasilu.

10 ! Zabráňte, aby sa náklad dostal do kontaktu s kladkostrojom, môže dôjsť k zablokovaniu otáčania, prípadne k poškodeniu kladkostroja.

11 ! Reťazový kladkostroj nepoužívajte vo výbušnom prostredí, vlnkých priestoroch ani v daždi.

12 ! Pravidelne kontrolujte nosnú reťaz (3), ručnú reťaz (4), upevňovací hák (2), nosný hák (1),

kolík (5), hnacie koleso (6) a západku (7) .

Všetky poškodené alebo opotrebované diely musia byť vymenené v autorizovanom servise.

13 ! Prevádzková teplota prostredia sa musí pohybovať v rozmedzí 0 °C až +40 °C.

**TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
USCHOVAJTE!!!****POPIS**

Reťazový ručný kladkostroj je zariadenie určené na zvislé zdvíhanie a spúšťanie bremena.

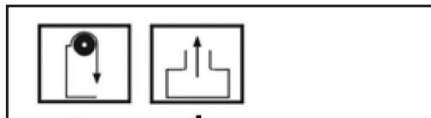
Kladkostroj smie byť použitý iba na tie účely, pre ktoré bol navrhnutý. Akékoľvek iné použitie je zakázané.

1. Upevňovací hák
2. Nosný hák
3. Nosná reťaz
4. Ručná reťaz
5. Koncový kolík
6. Hnacie koleso
7. Západka

**PIKTOGRAMY**

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Výška zdvíhu,
- b) Nosnosť

**POUŽITIE A PREVÁDZKA**

Náradie ASIST je určené výhradne pre domáce alebo hobby použitie.

Výrobca a dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pri vysokom zaťažení.

Akékoľvek ďalšie doplňujúce požiadavky musia byť predmetom dohody medzi výrobcou a odberateľom.

**Upevnenie**

Pred začatím práce je nutné sa oboznámiť so spôsobom fungovania kladkostroja - najskôr bez použitia záťaže.

Je nutné dbať na bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja.

Presvedčte sa, že uchytenie i nosná konštrukcia, na ktorej je kladkostroj upevnený sú dostatočne pevné a stabilné na zdvíhanie bremena. Pri výbere miesta upevnenia buďte nároční a vyberte miesto, ktoré odolá

dvojnásobnej záťaži bremena.

Uistite sa, že je kladkostroj nainštalovaný vodorovne. Reťazový kladkostroj musí byť upevnený tak, aby sa počas používania nemohol posúvať alebo akokoľvek meniť svoju polohu.

Západka na upevňovacom i nosnom háku musí byť po dobu obsluhy vždy zaistená.

### **Nepripustné upevnenie a zdvíhanie bremena**

Nie je dovolené :

1. zdvíhať osoby ani zvieratá
2. zdvíhať bremená ťažšie než je maximálna dovolená nosnosť
3. zdvíhať bremená mimo osu ťažiska
4. zdvíhať bremená spojené so zemou - stromy a pod.
5. zdvíhať alebo spúšťať bremená, ktoré majú v dráhe zdvíhania akúkoľvek prekážku
6. zdvíhať alebo spúšťať bremená tak, že by sa behom prevádzky dostali zo zorného poľa obsluhy
7. bočný posun - kývanie zaveseným bremenom
8. opustiť navijak so zaveseným bremenom

### **ČISTENIE A ÚDRŽBA**

Pravidelne odstraňujte nečistoty z reťazového kladkostroja. Po použití dôkladne namažte diely a uskladnite ho na suchom mieste, aby ste zaistili čo najdlhšiu životnosť a bezpečnosť kladkostroja.

Nikdy nečistote žiadnu časť zariadenia tvrdým, ostrým alebo drsným predmetom.

Samí neprevádzajte opravy. Nastavenie či zmeny na kladkostroji smie prevádzať iba certifikovaný servis.

Pravidelne kontrolujte stav a funkčnosť kladkostroja..

### **Uskladnenie pri dlhodobejšom nepoužívaní**

Zariadenia neskladujte na mieste s vysokou teplotou. Pokiaľ je možné skladujte zariadenia na mieste so stálou teplotou a vlhkosťou.

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR10-25**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnosť      | 1000 kg |
| Výška zdvihu | 2,5m    |
| Hmotnosť     | 8,5kg   |

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR10-30**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnosť      | 1000 kg |
| Výška zdvihu | 3,0m    |
| Hmotnosť     | 9,0kg   |

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR20-25**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnosť      | 2000 kg |
| Výška zdvihu | 2,5m    |
| Hmotnosť     | 11,0kg  |

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE AE8HR20-30**

|              |         |
|--------------|---------|
| Nosnosť      | 2000 kg |
| Výška zdvihu | 3,0m    |

Hmotnosť

12,0kg

Zmeny vyhradené!

### **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA SPRACOVANIE ODPADU**



Zariadenie je dodávané v predajnom obale. Tento obal je vyrobený zo suroviny, ktorú je možné recyklovať. Preto je nutné odovzdať ho do zberu na recykláciu surovín.

Zariadenie sa skladá z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty, ktoré sú taktiež vhodné na recykláciu surovín. Nefunkčné zariadenie preto odovzdajte do zberu triedeného odpadu. O podrobnostiach sa informujte na odbornom predajnom mieste alebo na miestnych obecnych úradoch.

### **ZÁRUKA**

Špecifikáciu záručných podmienok nájdete v záručnom liste.

Dátum výroby.

Dátum výroby je zakomponovaný do výrobného čísla uvedeného na štítku výrobku. Výrobné číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHH , kde CCCC je rok výroby a DD je mesiac výroby.

## ES PREHLÁSENIE O ZHODE

*My, dovozca do EU*  
**WETRA-XT, ČR s.r.o.**  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic  
IČO: 25632833

*prehlasujeme, že výrobok*

**Typ:** AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25, AE8HR20-30

**Názov:** ŘETEZOVÝ KLADKOSTROJ

**Technické parametre**

Nosnosť

1000kg, 2000kg

Výška zdvihu

2,5m , 3,0m

*splňuje všetky príslušné ustanovenia nasledujúcich predpisov Európskej únie:*

EC Machinery Directive (MD)

2006/42/EC (98/37/EC)

*Testovanie výrobku a ES preskúšanie typu vykonala autorizovaná firma:*

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, An Grauen Stein, D-51105 Köln, Germany

*Vlastnosti a technické špecifikácie výrobku odpovedajú nasledujúcim normám Európskej únie :*

EN 13157

*Osvečenie a výsledky testovania sú zaznamenané v nasledujúcich certifikátoch a test-reportoch:*

Certifikát číslo:

AM 50118219 0001

S 50118218 0001

Test Report číslo:

15040002 001

15040002 001

*Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie:*

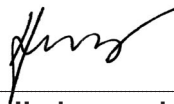
Alexandr Herda, general manager

WETRA-XT, ČR s.r.o.

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

**Datum:** 2010-02-05



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2010-02-05

**Preklad originálneho ES PREHLÁSENIA O ZHODE**

**KONTROLNÁ TABULKA STAVU RUČNÉHOCH KLADKOSTROJA**

|                                      |  |                 |                 |                 |
|--------------------------------------|--|-----------------|-----------------|-----------------|
|                                      |  |                 |                 |                 |
|                                      |  | Dátum           | Dátum           | Dátum           |
|                                      |  | Stav-V poriadku | Stav-V poriadku | Stav-V poriadku |
|                                      |  |                 |                 |                 |
| REŤAZE                               |  |                 |                 |                 |
| Prehliadka reťaze                    |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola celistvosti reťaze          |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola upevňovacích krúžkov reťaze |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
|                                      |  |                 |                 |                 |
| ZÁVESNÝ HÁK                          |  |                 |                 |                 |
| Preverenie háku(zlom)                |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Preverenie háku(preťaženie)          |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola poistnej západky            |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
|                                      |  |                 |                 |                 |
| NOSNÝ HÁK                            |  |                 |                 |                 |
| Preverenie háku(zlom)                |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Preverenie háku(preťaženie)          |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola poistnej západky            |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
|                                      |  |                 |                 |                 |
| UPEVNŮVACIE SKRUTKY                  |  |                 |                 |                 |
| Kontrola skrutiek                    |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola držiakov                    |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola korózie                     |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |
| Kontrola krytu zariadenia            |  | O ano O nle     | O ano O nle     | O ano O nle     |

**H****AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25,  
AE8HR20-30 - LÁNCOS EMELŐ****KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI  
UTASÍTÁSOK**

- A használatba vétel megelőzően olvassa el a jelen Biztonsági utasításokat, majd őrizze meg őket.

**! - Ez a jelkép a lehetséges személyi sérülésekre, vagy a szerszám megsérülésének veszélyére hívja fel a figyelmet.**

- ! E kézikönyvben szerepelő utasítások be nem tartása esetén balesetveszély áll fenn.  
- A berendezés megfelel az érvényes műszaki előírásoknak és szabványoknak.

1 ! A láncos csigásor emelő kizárólag olyan tárgyak emelésére használható, amelyek tömege nem haladja meg a típuscímkén feltüntetett maximális teherbírást. Soha ne terhelje túl a láncos emelőt.

2 ! A láncos emelő kezelésére ne használjon semmilyen elektromos berendezést. Ez a láncos emelő kizárólag kézi kezelésre ajánlott.

3 ! FIGYELEM – Az emelő alatt vagy annak közvetlen közelében állni vagy közlekedni szigorúan tilos, ha az működésben van.

! Személyek emelése tilos!

4 ! Semmilyen esetben ne próbálja megjavítani a teherláncot. Sérülés esetén a teherláncot kizárólag szakszerviz cserélheti ki. A teherláncot ugyanolyan teherbírással, valamint azonos kémiai és technológiai tulajdonságokkal rendelkező új főláncre kell cserélni. Használat előtt a teherláncot ajánlatos megkenni.

5 ! Ügyeljen arra, hogy a teherlánc használat előtt és használat közben ne legyen megtekeredve. A láncféket tartsa szárazon.

6 ! Ellenőrizze a horg állapotát és működőképességét, valamint a láncos emelő felfogatásának módját.

! A láncos emelőt csak akkor használja, ha megfelelő állapotban van.

! Az emelő állapotát illető bármilyen kétség vagy probléma esetén hagyja abba a munkát és küszöbölje ki a problémát.

7 ! A tehernek biztonságosan kell függenie a horgon, és megfelelően rögzíteni kell azt, hogy ne essen le.

8 ! A kézi láncot ne húzza ferde szögben. Vegyen fel biztonságos munkahelyzetet, hogy fenyegető veszélyhelyzet esetén időben be lehessen avatkozni. A kezelő személyzetnek olyan helyről kell kezelnie az emelőt, ahonnan felügyelni tudja az egész munkaterületet. A láncot egyenletesen húzza.

9 ! Ha a lánc beakad, azonnal hagyja abba a munkát, állapítsa meg a hiba okát és távolítsa el azt. A láncot ne húzza erőszakkal.

10 ! Ne hagyja, hogy a teher érintkezzen az emelővel, mivel ez akadályozhatja az emelő forgását, ill. megsérülheti azt.

11 ! A láncos emelőt ne használja robbanásveszélyes

környezetben, sem nedves termekben, vagy esőben.  
12 ! Rendszeresen ellenőrizze a teherláncot (3), kézi láncot (4), rögzítő horgot (2) és a tartóhorgot (1), csapat (5), hajtókereket (6) és reteszt (7).

Az összes sérült vagy elhasználódott alkatrészt szakszervizben cseréltesse ki.

13 ! A környezet üzemi hőmérséklete 0°C-tól +40°C-ig kell, hogy terjedjen.

**ŐRIZZE MEG A BIZTONSÁGI  
ELŐÍRÁSOKAT !!!****JELLEMZÉS**

A kézi láncos emelő terhek függőleges irányú emelésére és leengedésére szolgáló berendezés.

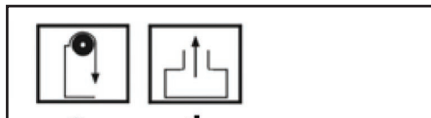
Az emelő csak rendeltetésszerűen használható. Bármilyen egyéb használata tilos.

1. Rögzítő horg
2. Tartóhorg
3. Teherlánc
4. Kézi lánc
5. Végcsap
6. Hajtókerek
7. Retsz

**Piktogramok**

A termék dobozán található piktogramok:

- a) Emelés magasság,
- b) Teherbírá

**ÜZEMELTETÉS ÉS HASZNÁLAT**

Az ASIST szerszámcsalád kizárólag otthoni barkácsolásra és hobbi használatra alkalmas.

A gyártó és az importőr nem javasolják a szerszámok használatát sem szélsőséges körülmények közepette, sem túlzott terhelés esetén.

Bármilyen további követelmény a gyártó és vásárló közti megegyezés tárgya.

**Rögzítés**

A munkák megkezdése előtt ismerkedjen meg az emelő működésével – először teher nélkül.

Ügyeljen a láncos emelő biztonságos rögzítésére.

Győződjön meg arról, hogy a rögzítés és a tartószerkezet, amelyre az emelőt rögzítette, megfelelően biztos és stabil a teher emeléséhez. A rögzítés helyének kiválasztásakor legyen igényes

és olyan helyet válasszon, amely elbírja a teher tömegének kétszeresét.

Győződjön meg arról, hogy az emelő vízszintes helyzetben van felszerelve.

A láncos emelőt úgy kell rögzíteni, hogy használat közben ne csúszhasson el, és más módon se változtassa a helyzetét.

A rögzítő horog és a tartóhorog kiakadástólójának a munkavégzés során mindig bebiztosított állapotban kell lennie.

### **A teher nem megengedett rögzítése és emelése**

Nem megengedett:

1. sem személyek, sem állatok emelése
2. a maximális megengedett teherbíróképességtől nehezebb teher emelése
3. a teher emelése a súlypont tengelyén kívül
4. a talajjal összekapcsolt teher emelése - fa és hasonló
5. olyan teher emelése vagy leeresztése, melynek az emelési pályáján bármilyen akadály található
6. teher emelése vagy leeresztése olyan módon, hogy az üzemeltetés folyamán a teher a kezelőszemély látómezőjén kívül kerülne
7. oldalirányú eltolás - a függesztett teher lengetése
8. a függesztett terhet tartalmazó csőről elhagyása

### **TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**

A láncos emelőről rendszeresen távolítsa el a szennyeződéseket. Az emelő lehető leghosszabb élettartamának és biztonságának elérése érdekében használat után alaposan kenje meg az alkatrészeket és a berendezést száraz helyen tárolja.

A berendezés részeit soha ne tisztítsa kemény, éles vagy durva tárgyakkal.

A javítást ne végezze sajátkezűleg. Az emelőn beállításokat vagy változtatásokat csak szakszerviz végezhet.

Rendszeresen ellenőrizze az emelő állapotát és működőképességét.

### **Tárolás, ha huzamosabb ideig nem használja**

A szerszámokat ne tárolja olyan helységben ahol magas hőmérsékletnek vannak kitéve.

Ha lehetséges, a berendezéseket állandó hőmérsékletű és páratartalmú helyen tartsuk.

### **TEHNIKAI ADATOK AE8HR10-25**

|                 |         |
|-----------------|---------|
| Teherbírás      | 1000 kg |
| Emelés magasság | 2,5m    |
| Tömeg           | 8,5kg   |

### **TEHNIKAI ADATOK AE8HR10-30**

|                 |         |
|-----------------|---------|
| Teherbírás      | 1000 kg |
| Emelés magasság | 3,0m    |
| Tömeg           | 9,0kg   |

### **TEHNIKAI ADATOK AE8HR20-25**

|                 |         |
|-----------------|---------|
| Teherbírás      | 2000 kg |
| Emelés magasság | 2,5m    |
| Tömeg           | 11,0kg  |

### **TEHNIKAI ADATOK AE8HR20-30**

|                 |         |
|-----------------|---------|
| Teherbírás      | 2000 kg |
| Emelés magasság | 3,0m    |
| Tömeg           | 12,0kg  |

A változtatás jogát fenntartjuk!

### **KÖRNYEZETVÉDELEM HULLADÉKKEZELÉS**



A berendezést értékesítési csomagolásban szállítjuk. Ez a csomagolás újrahasznosítható nyersanyagokból készült. Ezért ezeket hulladékgyűjtőbe adja le újrahasznosítás céljából.

A berendezés különféle anyagokból készült, mint pl. fémek és műanyagok, amelyek szintén újrahasznosíthatók. A működésképtelen berendezést ezért szelektív hulladékgyűjtőbe adja le. A részletekről további tájékoztatást kaphat a márkaboltokban vagy a helyi községházán.

### **GARANCIA**

A garancia-feltételek részletezése a garancialevélben található.

A gyártás időpontja

A gyártás időpontja kiolvasható a termék címkéjén található gyártási számból. A gyártási szám formátuma AAAA-CCCC-DD-HHHHH ahol CCCC a gyártási év és a DD a gyártási hónap.

## ES MEGEGYEZÉSI NYILATKOZAT

*My, forgalmazó az EU-ban*

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

IČO: 25632833

*Kijelentjük, hogy a gyártmány*

**Típus: AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25, AE8HR20-30**

**Megnevezés: LÁNCOS EMELŐ**

**Tехnikai paraméterek:**

Teherbírás

1000kg, 2000kg

Emelés magasság

2,5m, 3,0m

*megfelel az összes Európai vállalat által kiadott követelménynek a következők alapján:*

EC Machinery Directive (MD)

2006/42/EC (98/37/EC)

*A gyártmány tesztelését és ES típus ellenőrzését végző autorizált cég:*

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, An Grauen Stein, D-51105 Köln, Germany

*A gyártmány tulajdonságai és technikai specifikumai a következő EU normáknak felel meg:*

EN 13157

*A tesztelés eredménye és bizonylata a következő tanúsítványban és test-reportban van feljegyezve:*

Tanúsítvány szám.:

Test Report szám:

AM 50118219 0001

15040002 001

S 50118218 0001

15040002 001

*Személy, mely a technikai dokumentáció összegzésével van megbízva:*

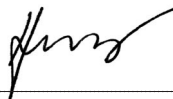
Alexandr Herda, vezérigazgató

WETRA-XT, ČR s.r.o.

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

**Dátum:** 2010-02-05



**Alexandr Herda, vezérigazgató**



Praha, 2010-02-05

## DRÓTKÖTELES EMELŐBERENDEZÉSEK

|                                              |  |             |             |             |
|----------------------------------------------|--|-------------|-------------|-------------|
|                                              |  |             |             |             |
|                                              |  | Dátum       | Dátum       | Dátum       |
|                                              |  | Rendben     | Rendben     | Rendben     |
|                                              |  |             |             |             |
| Lánc                                         |  |             |             |             |
| Láncok ellenőrzése                           |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Láncok teljességének ellenőrzése             |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Kötél rögzítőgyűrűjének ellenőrzése          |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
|                                              |  |             |             |             |
| Tartóhorog                                   |  |             |             |             |
| Horogn épségének vizsgálata(törés)           |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Horogn épségének vizsgálata (szakadás)       |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Biztonsági retesz ellenőrzése                |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
|                                              |  |             |             |             |
| Rögzítő horog                                |  |             |             |             |
| Horogn épségének vizsgálata(törés)           |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Horogn épségének vizsgálata (szakadás)       |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Biztonsági retesz ellenőrzése                |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
|                                              |  |             |             |             |
| RÖGZÍTÉS                                     |  |             |             |             |
| Csavarok ellenőrzése                         |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Tartóelemek és szerelési anyagok ellenőrzése |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| Rozsdásodás és korrózió vizsgálata           |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |
| A gép burkolatának épségének ellenőrzése     |  | O igen Onem | O igen Onem | O igen Onem |

# AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25, AE8HR20-30 -BITON CIRCUIT DISTRIBUIRE

## PRESCRIPTII DE SECURITATE SUPLIMENTARE

- Înainte de a pune în funcțiune aparatul, vă rugăm să citiți cu atenție și să păstrați următorul îndrumător.

**! - Acest semn atrage atenția asupra posibilităților accidente personale sau a deteriorărilor la aparat.**

- ! Întrucât nu țineți cont de cele descrise în acest manual, se poate ivi pericol de accident.

- Aparatul corespunde prescripțiilor și standardurilor valabile.

1! Palanul cu lanț se poate utiliza numai pentru ridicarea de sarcini a căror greutate nu depășește sarcina maximă indicată pe eticheta de marcaj. Nu suprasolicitați niciodată palanul cu lanț!

2! A nu se utiliza nici un echipament electric pentru operarea palanului cu lanț. Acest palan cu lanț este proiectat să funcționeze numai manual.

3! **ATENȚIE** - Este strict interzis a sta sau a se plimba sub palan sau în imediata apropiere a acestuia, în timp ce se a ă în regim de lucru. ! Este interzisă ridicarea de persoane!

4! În nici un caz nu încercați să reparați lanțul de ridicare. În caz de avarie acesta poate fi schimbat numai de un service autorizat. Lanțul de ridicare trebuie să fie înlocuit cu unul nou care are aceeași capacitate de încărcare și aceleași proprietăți chimice și tehnologice. Recomandăm ca lanțul de ridicare să fie lubrifiat înainte de utilizare.

5! Lanțul de ridicare nu poate fi înnodat înainte și în perioada de utilizare. Frâna de lanț a se păstra în stare uscată.

6! Verificați starea și funcționalitatea cârligului, de asemenea metoda de fixare a palanului cu lanț.

! A se utiliza palanul cu lanț numai dacă este în stare bună de funcționare.

! În caz de orice îndoială cu privire la starea palanului cu lanț sau în caz de probleme, întrerupeți lucrul și eliminați problema.

7! Sarcina trebuie să fie prinsă bine în cârlig și fixată în mod corect pentru a preveni căderea acesteia.

8! Nu trageți lanțul manual în diagonală. Este necesar să se ia o poziție sigură, ca să se poată interveni la timp în caz de pericol. Operatorul trebuie să deservească scripetele dintr-o poziție din care poate controla întregul spațiu de lucru. Trageți lanțul uniform.

9! În caz de blocare a lanțului, opriți imediat lucrul, identificați defecțiunea și înlăturați-o. Nu trageți lanțul violent.

10! Preveniți contactul sarcinii cu palanul, deoarece se poate bloca rotația, sau se poate ajunge la deteriorarea palanului.

11! A nu se utiliza palanul cu lanț într-un mediu exploziv, în spații umede, nici în ploaie.

12! Verificați în mod regulat lanțul de ridicare (3),

lanțul manual (4), cârligul de fixare (2), cârligul de ridicare (1), dispozitivul de siguranță (5), roata de transmisie (6) și dispozitivul de blocare (7). Toate componentele deteriorate sau uzate trebuie să fie înlocuite de către un service autorizat.

13! Temperatura ambiantă de operare trebuie să fie în intervalul de la 0 ° C până la +40 ° C.

## PATRAȚI INSTRUCTIUNILE DE PROTECTIE SI SECURITATE !!!

### DESCRIEREA

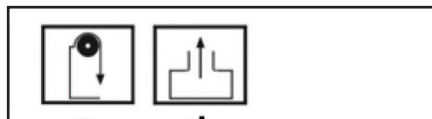
Palanul manual cu lanț este un dispozitiv destinat pentru ridicarea și coborârea pe verticală a încărcăturii. Palanul poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este interzisă.

1. Cârlig de fixare
2. Cârlig de ridicare
3. Lanț de ridicare
4. Lanț manual
5. Dispozitiv de siguranță
6. Roata de transmisie
7. Dispozitiv de blocare

### Pictograme

Pictograme a ate pe ambalajul produsului:

- a) Înălțimea și viteza ridicării,
- b) Sarcina



### UTILIZARE ȘI FUNCȚIONARE

Familia de aparate ASIST este accesibilă doar pentru lucrări de uz casnic, la nivel de hobby.

Producătorul și importatorul nu propun utilizarea aparatelor nici în condiții extreme, nici sub sarcină extremă.

Orice alte condiții se stabilesc de comun acord de către producător și beneficiar.

#### Fixarea

Înainte de a începe munca, este necesară familiarizarea cu modul de funcționare al palanului - mai întâi fără sarcină.

Este necesar să se asigure fixarea sigură a palanului cu lanț.

Asigurați-vă că fixarea și construcția de ridicare pe care este montat scripetele sunt suficient de puternice

și stabile pentru ridicarea sarcinii.

La alegerea locului de montare fiți exigenți și alegeți un loc care poate rezista la o dublă greutate a sarcinii. Asigurați-vă că palanul este instalat orizontal. Palanul cu lanț trebuie să fie fixat în așa fel încât în timpul utilizării să nu se poată muta sau să-și schimbe poziția în vreun fel.

Dispozitivul de blocare pe cârligul de fixare și de ridicare trebuie să fie întotdeauna asigurat în timpul deservirii palanului.

### **Fixarea inacceptabilă și ridicarea încărcăturii.**

Nu este permisă:

1. ridicarea animalelor și a persoanelor
2. ridicarea încărcăturilor care depășesc capacitatea de ridicare permisă
3. ridicarea încărcăturilor în afara axului de gravitate
4. ridicarea încărcăturilor care sunt în contact direct cu solul – pomii etc.
5. ridicarea sau coborârea încărcăturilor în a căror traiectorie de ridicare se a a vreun obstacol
6. ridicarea sau coborârea încărcăturilor în așa fel încât acestea să ajungă în afara spațiului vizibil al servantului în timpul funcționării
7. devierea laterală – mișcarea încărcăturii agățate
8. pârșirea macaralei cu încărcătura agățată.

### **CURĂȚIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Îndepărtați în mod regulat impuritățile de pe palanul cu lanț. După utilizare, lubrifiați temeinic piesele și depozitați-le într-un loc uscat, astfel încât să se asigure o viabilitate cât mai lungă și siguranță a palanului.

Nu curățați nici un component al palanului cu obiecte dure sau ascuțite.

Nu efectuați singuri reparații. Setări sau schimbări ale palanului pot fi efectuate numai de către servicii certificate.

Verificați în mod regulat starea și funcționalitatea palanului.

### **Păstrarea aparatului, dacă nu este folosit timp mai îndelungat**

Nu păstrați aparatul într-un loc cu temperatură ridicată.

Dacă este posibil, păstrați dispozitivele în locuri cu temperatură și umiditate constantă.

### **DATE TECHNICE AE8HR10-25**

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sarcina                       | 1000 kg |
| Înălțimea și viteza ridicării | 2,5m    |
| Masa                          | 8,5kg   |

### **DATE TECHNICE AE8HR10-30**

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sarcina                       | 1000 kg |
| Înălțimea și viteza ridicării | 3,0m    |
| Masa                          | 9,0kg   |

### **DATE TECHNICE AE8HR20-25**

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sarcina                       | 2000 kg |
| Înălțimea și viteza ridicării | 2,5m    |
| Masa                          | 11,0kg  |

### **DATE TECHNICE AE8HR20-30**

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Sarcina                       | 2000 kg |
| Înălțimea și viteza ridicării | 3,0m    |
| Masa                          | 12,0kg  |

Modificări rezervate!

### **OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR PRELUCRAREA DEȘEURILOR**



Aparatul este livrat în ambalajul de vânzare. Acest ambalaj este confecționat din materiale care pot fi reciclate. Prin urmare, este necesar să fie prezentat la colectarea materialelor pentru reciclare. Dispozitivul este compus din diferite materiale, cum ar fi metale și materiale plastice, care sunt de asemenea potrivite pentru reciclare. Prin urmare, prezentați echipamentele nefuncționabile la colectarea separată a deșeurilor. Detaliile le puteți a a într-un magazin profesional sau în birourile locale.

### **GARANȚIE**

Condițiile de garanție se a a în documentul alăturat.

Data fabricației

Data fabricației se poate citi din codul de fabricație situat pe eticheta produsului. Formatul codului de fabricație este AAAA-CCCC-DD-HHHHH unde CCCC este anul și DD este luna fabricației.

# Asist<sup>®</sup>

# Asist<sup>®</sup>

## ES DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

**Noi, importatorul din UE**

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

IČO: 25632833

**declaram că produsul**

**Tip: AE8HR10-25, AE8HR10-30, AE8HR20-25, AE8HR20-30**

**Denumirea: BITON CIRCUIT DISTRIBUIRE**

**Parametrii tehnici:**

Sarcina

1000kg, 2000kg

Înălțimea și viteza ridicării

2,5m, 3,0m

**Respectă toate dispozițiile următoarelor regulamente ale Uniunii Europene:**

EC Machinery Directive (MD)

2006/42/EC (98/37/EC)

**Testarea produsului și examinarea ES a tipului au fost realizate de către firma autorizată:**

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, An Grauen Stein, D-51105 Köln, Germany

**Caracteristicile și specificațiile tehnice ale produsului corespund următoarelor norme UE:**

EN 13157

**CertIFICATELE ȘI REZULTATELE TESTELOR SUNT ÎNREGISTRATE ÎN URMĂTOARELE CERTIFICATE ȘI RAPORTE ALE TESTELOR:**

Certificat număr:

AM 50118219 0001

S 50118218 0001

Raport test număr:

15040002 001

15040002 001

**Persoana responsabilă de completarea documentației tehnice:**

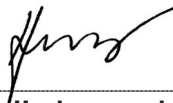
Alexandr Herda, general manager

WETRA-XT, ČR s.r.o.

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

**Data:** 2010-02-05



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2010-02-05

**Traducerea ES DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

**TABEL DE CONTROL AL FUNCȚIONĂRII ÎN SIGURANȚĂ**

|                                                                   |  |            |            |            |
|-------------------------------------------------------------------|--|------------|------------|------------|
|                                                                   |  |            |            |            |
|                                                                   |  | Data       | Data       | Data       |
|                                                                   |  | E-n ordine | E-n ordine | E-n ordine |
|                                                                   |  |            |            |            |
| Lanț                                                              |  |            |            |            |
| Revizia lanțurilor                                                |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Verificarea integrității lanțurilor                               |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Verificarea inelului de fixare al cablului                        |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
|                                                                   |  |            |            |            |
| Cârlig de fixare                                                  |  |            |            |            |
| Controlul cârligului(ruptură)                                     |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Controlul cârligului(fisurare)                                    |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Verificarea dispozitivului de siguranță                           |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
|                                                                   |  |            |            |            |
| Cârlig de ridicare                                                |  |            |            |            |
| Controlul cârligului(ruptură)                                     |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Controlul cârligului(fisurare)                                    |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Verificarea dispozitivului de siguranță                           |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
|                                                                   |  |            |            |            |
| FIXAREA                                                           |  |            |            |            |
| Controlul șuruburilor                                             |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Controlul elementelor de susținere și a materialelor de asamblare |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Controlul ruginirii și al coroziunii                              |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |
| Controlul carcasei trolului                                       |  | O da O nu  | O da O nu  | O da O nu  |

## ZÁRUČNÍ LIST - CZ

### Záruční podmínky

1. Na uvedený výrobek zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, ČR s.r.o. **24 měsíců** záruku od data prodeje.
2. Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných - poškozených částí.
3. Vzhledem k tomu, že nářadí ASIST je určeno pouze pro domácí – hobby použití, výrobce ani dovozce nedoporučují používat toto nářadí v extrémních podmínkách a pro podnikatelskou činnost.
4. Záruka nemůže být uplatněna na škody a závady zaviněné neodborným zacházením, přetížením, použitím nesprávného příslušenství, mechanickým poškozením, zásahem nepovolané osoby a přirozeným opotřebením. Záruka se také nevztahuje na poškození z důvodu jiného použití výrobku, než na jaký je určen.
5. Dovozce ani prodejce neodpovídají za škody způsobené neodborným zacházením a obsluhou s tímto výrobkem.
6. V případě uplatnění reklamace doporučujeme předložit doklad, kterým zákazník prokáže zakoupení výrobku, kde bývá vyznačeno: datum prodeje, typové označení výrobku, sériové číslo, razítko prodejny a podpis prodávajícího.  
Z důvodu rychlejšího vyřízení reklamace a snadnější identifikaci výrobku doporučujeme nechat si vyplnit záruční list, který je součástí původní dokumentace.
7. Doporučujeme nářadí zasílat do záruční opravy s vloženým dokladem o zakoupení výrobku (eventuálně kopii). Z výše uvedených důvodů doporučujeme přiložit vyplněný záruční list. Výrobek zasílejte v pevném obalu (doporučujeme původní obal uzpůsobený přímo na výrobek), zabráníte tím případnému poškození při transportu.
8. Reklamaci uplatněte u prodejců, kde jste výrobek nebo nářadí zakoupili.
9. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou je výrobek nebo nářadí v záruční opravě.
10. Pokud bude servisním technikem při kontrole reklamovaného výrobku zjištěno, že závada byla způsobena nesprávným použitím výrobku a reklamace bude tudíž zamítnuta, bude oprava provedena na náklady majitele výrobku, a to pouze v případě pokud o ni požádá.

Výrobek:

Typ:

Výr. číslo /série/:

Razítko a podpis:

Záznamy opravy:

1.

2.

Datum:

**Doporučujeme při uplatnění reklamace předložit doklad o zakoupení výrobku nebo případně záruční list.**

Vyrobena pro **Wetra group** v PRC.

Sběrné místo pozáručního servisu:

**WETRA-XT, ČR s.r.o. ,  
Náchodská 1623. (dovozce)  
Praha 9, Horní Počernice**

## ZÁRUČNÍ LIST - SK

### Záručné podmienky

1. Na uvedený výrobok zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, SR s.r.o. **24 mesiacov** záruku od dátumu predaja.
2. Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo výmenu chybných - poškodených častí.
3. Vzhľadom k tomu, že náradie ASIST je určené výhradne pre domáce – hobby použitie, výrobca ani dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pre podnikateľskú činnosť.
4. Záruka sa nevzťahuje na škody a závady zavinené neodborným zaobchádzaním, preťažením, použitím nesprávneho príslušenstva, mechanickým poškodením, zásahom nepovolanej osoby a prirodzeným opotrebením. Záruka sa taktiež nevzťahuje na poškodenia z dôvodu iného použitia výrobku, než na aký je určený.
5. Dovozca ani predajca nezodpovedajú za škody spôsobené neodborných zaobchádzaním a obsluhou s týmto výrobkom.
6. V prípade uplatňovania reklamácie je nutné predložiť doklad o zakúpení výrobku, kde musí byť vyznačený dátum predaja, typové označenie výrobku, číslo série, razítko predajne a podpis predávajúceho. Z dôvodu čo najskoršieho vybavenia reklamácie a jednoduchšej identifikácie výrobku doporučujeme nechať si vyplniť záručný list, ktorý je súčasťou sprievodnej dokumentácie.
7. Náradie zasielajte do záručnej opravy s vloženým dokladom o zakúpení výrobku (prípadne kópiu dokladu). Z vyššie uvedených dôvodov doporučujeme priložiť vyplnení záruční list. Výrobok zasielajte v pevnom obale, (doporučujeme pôvodný obal ktorý je prispôsobený na veľkosť a tvar výrobku) zabránite tým prípadnému poškodeniu pri preprave.
8. Reklamáciu uplatňujte u predajcu, kde ste výrobok alebo náradie zakúpili.
9. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej je výrobok alebo náradie v záručnej oprave.
10. Pokiaľ bude servisním technikom pri kontrole reklamovaného výrobku zistené, že závada bola spôsobená nesprávnym použitím výrobku a reklamácia bude tým pádom zamietnutá, bude oprava prevedená na náklady majiteľa výrobku, a to iba v prípade ak o to požiada.

Výrobok:

Typ:

Výr. číslo /séria/:

Razítko a podpis:

Záznamy opravovne:

1.

2.

Dátum:

**Bez predloženia dokladu o zakúpení výrobku, nebude na prípadné reklamácie braný zreteľ !**

Vyrobené pre **Wetra group** v PRC.

Zberné miesto pozáručného servisu, dovozca:

**WETRA – XT, SR s.r.o.,  
Nám. A. Hlinku 36/9 ,  
017 01 Považská Bystrica**

## JÓTÁLLASI BIZONYÍTVÁNY - H

### A jótállási feltételek.

1. Az adott ASIST márkájú termékre a Wetra – XT, HU Kft. társaság **24 hónap** garanciát nyújt az értékesítés napjától számítva.
2. E garancia tartalmazza a hibás - sérült részek térítés mentes javítását, illetve cseréjét.
3. Figyelemmel arra, hogy az ASIST szerszámok házi – hobbi célra vannak tervezve, sem a gyártó, sem az importőr nem ajánlják a szerszámokat szélsőséges feltételek közt, magas igénybevétel mellett használni.
4. A garancia nem vonatkozik olyan meghibásodásokra és károokra, amelyeket szakszerűtlen használat, vagy túlterhelés okozott, továbbá a nem megfelelő tartozékok használata, mechanikus sérülés vagy avatatlan személy beavatkozása okozott, illetve a természetes elhasználódásra. A garancia szintén nem vonatkozik a termék, az eredeti rendeltetésétől eltérő, más célra való használatából származó sérülésre.
5. Sem az importőr, sem az értékesítő nem felel a szakszerűtlen használat és kezelés okozta károkért.
6. A reklamáció érvényesítése esetén be kell mutatni azt a bizonylatot, amellyel az ügyfél igazolja a termék megvásárlását. A bizonylaton szerepelnie kell a következőknek: eladás dátuma, a termék típusjelölése, sorozatszáma, az értékesítőhely pecsétje és az eladó aláírása.  
A reklamáció lehető leggyorsabb intézése érdekében, valamint a termék egyszerű azonosítása céljából ajánljuk a garanciális levél kitöltését, amely a kísérő dokumentáció része.
7. A szerszámokat garanciális javításra, együtt a rendesen kitöltött beszerzési bizonylattal (esetleg ennek másolatával) együtt küldjük. A fenn említett okokból ajánljuk mellékelni a garanciális levezet is. A terméket kemény csomagolásban kérjük küldeni (legjobb ha az eredeti csomagolásban, amely megfelel a termék alakjának és méretének), hogy meggátoljuk a sérülését a szállítás folyamán.
8. A reklamációt annál az értékesítőnél kell érvényesíteni, ahol termék, vagy a szerzsám megvásárlásra került.
9. A jótállási idő meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a berendezés, vagy a szerszám javítás alatt volt.
10. Ha a reklamált termék ellenőrzése során megállapítást nyer, hogy a meghibásodást a termék helytelen használata okozta és ezért a reklamáció elutasításra kerül, a javítás költségeit a termék tulajdonosa köteles megfizetni, amennyiben kéri a javítást.

Temék:

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Tipus                | Gyártási szám /sorozat/: |
| Bélyegző és aláírás: | Szervis bejegyzése:      |
|                      | 1.                       |
|                      | 2.                       |
| Datum:               |                          |

**A beszerzési bizonylat benyújtása nélkül, az esetleges reklamációk nem lesznek figyelembe véve !!!**

A **Wetra group** részére gyártva PRC-ben.

A garancián túli javítások gyűjtőhelye, importőr:

**Wetra-XT, HU Kft. ,  
2330 Dunaharaszti  
Ipari park északi terület Pf.:62  
(V&T logisztikai központ)**

## CERTIFICAT DE GARANTIE - RO

Produsul:..... Model:.....  
Serie:.....

### TERMEN DE GARANTIE 24 luni

Achitat cu factura nr.:..... Data vanzarii:.....  
Vindut prin..... Din data de .....  
Adresa..... Tel.....

In conformitate cu prevederile legale in vigoare, SC.WETRA-XT GRUP SRL, garanteaza ca produsele comercializate corespund documentelor de calitate ale furnizorului extern si standarelor inscise in buletinele de incercari / certificatele tip existente la sediul firmei.

S-a efectuat proba de functionare a aparatului, s-au predate instructiunile de instalare, utilizare si intretinere – in limba romana, toate accesoriile, s-a prezentat modul de utilizare si s-a predat aparatul in perfecta stare de functionare ; s-a verificat corectitudinea datelor inscise in certificatul de garantie.

Drepturile consumatorului sunt in conformitate cu legea 449/2003 si O.G. 21/92 modificata si completata de O.G. 58/2000 si nu numai .

Durata medie de utilizare a aparatului este de 3 ani.

### ATENTIE !

Produsele au fost concepute si fabricate pentru a fi utilizate **EXCLUSIV in scopuri casnice**, nu sunt garantate pentru activitati profesionale ( ateliere specializate, servicii catre populatie, restaurante, etc ).

|             |  |                                                                                            |
|-------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| CUMPARATOR: |  | Am luat cunostinta de modul correct de utilizare al aparatului si de clauzele de garantie. |
| ADRESA :    |  |                                                                                            |
| CALITATE :  |  | Semnatura client :                                                                         |
| TELEFON :   |  |                                                                                            |

Semnatura si stampila vinzatorului:.....  
Importator: SC WETRA-XT Grup s.r.l.  
Str. OLTETULUI Nr. 15 , Sector 2, BUCURESTI  
postal code no. 023 818, Romania



Semnatura si stampila importatorului:.....

Fabricat în PRC pentru grupul **Wetra**.

### CONDITII DE GARANTIE:

1. In cazul solicitarilor de reparatii in garantie, cumparatorul este obligat sa prezinte **certificatul de garantie** impreuna cu **chitanta / factura originala** de cumparare a aparatului.
2. Perioada de garantie acordata de fabricant pentru aparatele mentionate pe factura / chitanta de functionare este de **24 luni** si decurge dela data cumpararii.
3. Garantia nu se extinde asupra accesoriilor si consumabilelor produselor, precum nici asupra tuturor ansamblurilor casabile ci intra in componenta produselor achizitionate.Deasemeni garantia nu acopera lipsa unui accesoriu sau parti a produsului, lipsa constatata dupa achizitionarea acestuia.
4. Durata termenului de garantie se prelungeste cu timpul scurs de la data la care consumatorul a reclamat defectarea produsului si pina la data repunerii acestuia in stare de functionare.
5. Deteriorari de genul zgirieturilor sau rupturilor elementelor demontabile sau nedemontabile, care nu au fost aduse la cunostinta vinzatorului in momentul achizitionarii, nu intra in garantie.

### PIERDEREA GARANTIEI :

Garantia se pierde la indeplinirea oricareia dintre conditiile de mai jos:

1. Neprezentarea la solicitarea reparatiei a chitantei / facturii originale de cumparare a produsului, insotita de prezentul certificate de garantie avind toate rubricile completate.
2. Nerespectarea de catre cumparator a conditiilor de transport , manipulare, instalare, utilizare si intretinere precizate in prospectele si instructiunile ce insotesc produsul la livrare si de care cumparatorul a luat cunostiinta.
3. Constatarea de catre specialistii firmei a faptului ca defectul reclamat se datoreaza vinei

- cumparatorului.
- Incredintarea produsului spre a fi reparat altor persoane / firme neautorizate.
  - Utilizarea produsului in alt regim decit cel casnic, pentru activitati profesionale ca: spalatorii auto, ateliere specializate, firme de prestari servicii catre populatie, etc.
  - Modificarea/ desigilarea aparatului de catre persoane necalificate / neautorizate.
  - Constatarea ca, din vina clientului, seria de pe produs este stearsa.

### **IMPORTANT !**

**Reparatiile necorespunzatoare efectuate asupra apartului pot afecta securitatea acestuia si pot produce defectiuni iremediabile. Pentru a evita aceste situatii, recomandam efectuarea oricaror reparatii / verificari in exclusivitate la centrele autorizate de catre IMPORTATOR.**

### **Adrese SERVICE pentru perioada de garantie si post garantie :**

| Localitate  | Denumire firma                | Adresa                                                | Tel / Fax                                       |
|-------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Bacau       | SC GEFINA SRL                 | STR.VICTOR BABES NR16 ONESTI                          | Tel:0234-320749                                 |
| Bacau       | SC MENTOR ELECTRIC SRL        | STR. 9 MAI NR. 21                                     | Tel:0234-531938<br>Fax:0234-546728              |
| Baia Mare   | SC ONEDIN SRL                 | STR.FLORILOR nr. 3/78                                 | Tel:0262-221016<br>Tel-Fax:0262-224850          |
| Brasov      | SC AUSTRIA GENERAL INVEST SRL | Bdul.SATURN 32                                        | Tel/Fax:0268-311360, 326606<br>Mobil:0722516816 |
| Bucuresti   | SC AUSTRIA GENERAL INVEST SRL | Bdul.Dimitrie Pompei nr. 8, cladirea FEPER – sector 2 | Tel/Fax:021-2427636                             |
| Buzau       | SC ELECTRONICA ELVO SRL       | Bdul.Unirii bl.126 ap.1 parter                        | Tel:0238-712522                                 |
| Carei       | PF PASZTI MIHAI               | Str.Mihai Viteazu nr. 13 bl.MV13 ap12                 | Tel:0261-861018                                 |
| Cluj Napoca | TELEZIMEX SA                  | Str.Izlazului nr.18                                   | Tel:0264-425250<br>Fax:0264-425106              |
| Constanta   | SC DIMOS IMPEX SRL            | Str.Bucuresti 26A                                     | Tel:0241-690277, 692417<br>Fax: 0241-548211     |
| Craiova     | SC STITECH SRL                | Str.Craiovită Noua bl.15 parter                       | Tel:0251-414854                                 |
| Craiova     | SC ELECTRONICA SERVICE AV SRL | Str.Bazlac nr. 8                                      | Tel:0251-546562                                 |
| Galati      | SC AMARDI SRL                 | Str.Traian nr. 64 bl.G parter                         | Tel:0236-312200<br>Fax:0236-312648              |
| Iasi        | SC SAT SRL                    | Str.Stefan cel Mare 11-13                             | Tel:0232-264389<br>Fax:0232-214621              |
| Onesti      | SC GEFINA SRL                 | Str,Victor Babes nr. 16                               | Tel:0234-320749                                 |
| Oradea      | SC UMISERV 13 SRL             | Str.Pitestilor nr. 16                                 | Tel:0259-420000                                 |
| Pitesti     | SC BRIDEL SRL                 | Str.Pictor Nicolae Grigorescu Complex 2 Cocosi        | Tel:0248-218218<br>Fax:0248-215450              |
| Pitesti     | SC SERVICE PLUS SRL           | Cartier Trivale bl.P1 sc.B parter                     | Tel:0248-271616                                 |
| Ploiesti    | SC DIADVOX SRL                | Str.Jepilor nr. 2                                     | Tel:0244-593251                                 |
| Sibiu       | SC HOBBY ELECTRONICE SRL      | Str.9 MAI nr. 35                                      | Tel:0269-241141                                 |
| Suceava     | SC CRISTOFAN SRL              | Str.Mihai Viteazu 37                                  | Tel:0744272683                                  |
| Tg.Mures    | SC EURANIS SERVICE SRL        | Bdul.1848 nr. 23B                                     | Tel:0265-262509                                 |
| Tg.Mures    | SC ALTISAN SERVICE TEAM SRL   | Piata BOLYAI nr. 9 ap. 2                              | Tel:0265-266445                                 |
| Timisoara   | SC SERVICE SOLUTIONS SRL      | Str.Mircea cel Batrin 24                              | Tel:0256214877                                  |

### **REPARATII EFECTUATE IN PERIOADA DE GARANTIE:**

| DATA INTRARII | DATA IESIRII | CONSTATARI | REMEDIERI | LUCRATOR | SEMNATURA CLIENT |
|---------------|--------------|------------|-----------|----------|------------------|
|               |              |            |           |          |                  |
|               |              |            |           |          |                  |
|               |              |            |           |          |                  |
|               |              |            |           |          |                  |







